

PABLO REMBICUACHIA FILIPO PENDAR UPE FILIPENSES

Pablo mahenduhasa Jesús reroyasar Filipo pendar upe

¹ Che, Pablo, iyavei Timoteo oroico Jesucristo rembiguai. Aicuachía co che ñehe pëu, pe Tūpa upendar Jesucristo rese peico vahe tecua Filipo ve, Jesús reroyasar rārosar uve, seroyasar rese ihañeco vahe upe avei. ² Yande Ru Tūpa, yande Yar Jesucristo tape rovasa pe reco tupri āgua.

Pablo yeruresa Jesús reroyasar rese

³ Pe rese che mahenduhasa pipe, “Aviye ndeu” ahe Tūpa upe yepi. ⁴ Iyavei che ayerurese, ari rupi ayeroqui opacatu pe rese Tūpa upe che viharetasa pipe yepi. ⁵ Esepia, oyoya yañepitivi Jesucristo resendar ñehesa icatupri vahe rese, acoi pe seroya ramo suive. ⁶ Che aicua co Tūpa omboipi mbahe aviye vahe güemimbotar apo pe rese, ahe omboaviye tupri itera acoi ari pipe oyevisse yande Yar Jesucristo.

⁷ Aviye ité aipo rupi che pihañemoñeta areco opacatu pe rese. Esepia, che opoaisu ité. Opacatu niha oyoya yaipisi Tūpa porovasasa yepe co che roquendasave añ, anise que co coti rupi aico mborerecuar rovai co ñehesa piñirosa resendar repi āgua iyavei amboyecua vaherā ahe ñehesa supi tupri vahe yuvireco chupe. ⁸ Tūpa oicua ité che opoaisu etepri opacatu. Esepia, Jesucristo niha

pe raisu uca cheu. ⁹ Che aporandu v̄ite Tūpa upe che yeruresa p̄ipe: “Toicua tupr̄i oaracuasa p̄ipe oyeaisu catu-catu iri āgua yuv̄ireco” ahe p̄ēu. ¹⁰ Ip̄ipe sui peicuara mbahe aviye catu vahe poravo āgua yepi; ēḡüe peye aveira pe recocuer moatiro āgua peico. Evocoyase ndipoi chira angaipa pe rese acoi Jesucristo ouse curi. ¹¹ Percora pe recocuer aviye vahe ité Jesucristo ombou vahe p̄ēu Tūpa mboetei āgua.

Cristo Pablo recovesa ité secoi

¹² Che riv̄ireta, aipota peicuara co mbahe t̄ēi co oyapo vahe yuv̄ireco cheu, ahe ichui setá catu ava osendura Jesucristo resendar ñehesa yuv̄ireco. ¹³ Evocoyase opacatu mborerecuar guasu porav̄iquisa pendar iyavei opacatu ambuae ava oicuapa che roquendasa Jesucristo rupi che guata sui t̄ēi yuv̄ireco. ¹⁴ Iyavei setá etepri yande riv̄ri che repiase soquendapri che recose yuv̄ireco, oyemonguer̄ēhi catu Tūpa Ñhengaḡüer mombehu āgua osiquiyeēhisa p̄ipe. Yande Yar rese evocoyase oyeroyá catu yuv̄ireco.

¹⁵ Supi eté oime ava oñehe angahu t̄ēi vahe Jesucristo rese che reroĩrosa p̄ipe t̄ēi. Oime rumo amove ava oñehe tupr̄i Jesucristo rese opihañemoñeta tupr̄isa p̄ipe. ¹⁶ Evocoi ava oñehe tupr̄i oporoaisusa p̄ipe, ahe oicua cohava che roquendase yuv̄ireco, “Co ñehesa Tūpa ñehe p̄is̄irosa resendar, ahe supi eté vahe, ndahei temira t̄ēi” ahese. ¹⁷ Evocoi ambuae ava Cristo rese oñehe angahu t̄ēi vahe oyeupe nara t̄ēi oipota mbahe. Ahe che reco momara pota catu co che roquendasave che r̄ēi v̄iteseve. ¹⁸ Mara etemo che

areco aipo mbahe-mbahe tēi viña. Yepe amove ava ipihañemoñeta rai yuvireco viña, opacatu rumo ñehesa Cristo rese. Ahe niha che mboviha.

Che mboviha catu aveira. ¹⁹ Esepia, che aicua co opacatu mbahe-mbahe tēi sui añepisiora pe yeruresa pipe iyavei che pītiviira Jesucristo Espíritu. ²⁰ Che aipota ité, asãro avei opacatu che recocuer sui che chĩehi ãgua añehe vaheerã opacatu che siquiyeẽhisa pipe. Evocoyase yepe amanora, anise aicovera, tomboetei catu ava Cristo che recocuer repiase yuvireco. ²¹ Esepia, Cristo che recovesa ité secoi; amanose rumo, aviyeño itera cheu. ²² Aicove vitesse co ivi pipe, aicatura aporaviqui tupri yande Yar recocuer rese. Evocoyase ndaicuai uma revo aviya cheu. ²³ Ndaicatui co ñuvirio che pihañemoñetasa rereco: amove amano pota che so ãgua ivave Cristo piri. Ahe aviye catura cheu viña. ²⁴ Pẽu nara rumo aviye catu aicove vitesse co ivi pipe. ²⁵ Sese che aicua aicove vite vaheerã pe pītivii vite ãgua, pe guata tupri vite catu ãgua iyavei pe viharete catu ãgua pe Jesús reroyasa pipe. ²⁶ Evocoyase che rereco vitera peye pe piri. Ahese pe viharetesa pipe, “Imboeteipri Jesucristo tasecoi” aipo peyera che repiase.

²⁷ Co catu toyoya tupri pe recocuer co ñehesa aviye vahe Jesucristo resendar rese. Evocoyase asose pe repia, anise amombri aicose pe sui, asendu pota pe resendar ñehesa aviye vahe, pe yemoviracuasa resendar, pe pihañemoñetasa yoyasa resendar iyavei pe poraviqui pĩratasa resendar pe poreroyasave co ñehesa poropisirosa resendar rese. ²⁸ Iyavei ndapeyembosiquiyei chira pe amo-

tarēhimbar sui. Evocoyase ahe oicuarā yuvireco chupe ité Tūpa omondora imocañi āgua; pe rumo Tūpa pe p̄sirora curi. ²⁹ Supi eté ndahei Jesucristo recocuer reroya āgua güeraño Tūpa oipota p̄u, sese pe yemombaraisu āgua avei oipota. ³⁰ Esepia, pe, che avei oyoya tupri yaporaviqui p̄rata yande amotarēhimbar p̄ahuve yaico. Iyavei acoi pesepia yipindar che aporaviqui p̄rata che amotarēhimbar p̄ahuve vichico, iyavei cūritei peyandu mara ahe aporaviqui p̄rata vite ip̄ahuve yuvireco.

2

Cristo yemominisa, seco ivatesa resendar avei

¹ Iyavei Cristo pe monguerēhi, pe mboviha oporoaisusa pipe oico, Espiritu avei secoi pe rese. Peyeaisu tupri iyavei pe yeaisusa pipe peñepitivii.

² Sese che mboviha catu peye: p̄recora p̄ihañemoñetasa ñep̄ei reseve, oyoya guasu avei peyeaisura, oyoya aveira pe p̄ihañemoñetasa, ñep̄ei reseve mbahe pe remimbotar rese avei.

³ Ndapeyapoi chira mbahe peyeupe güeraño t̄ei. Ndapeyapoi chiaveira mbahe pe yemboivate aisave. Iyacatu rumo pe reco yemominisa pipe ambuae aviye catu p̄recora peyesui. ⁴ Pesecai rene mbahe aviye vahe peyeupe nara güeraño; iyacatu rumo peseca avei mbahe aviye vahe ambuae ava reco tupri āgua.

⁵ Inungar Cristo p̄ihañemoñeta, ēgüe peye tupri aveira.

⁶ Yepe ahe Tūpa recocuer vireco, “Taseya eme Tūpa recocuer areco vahe ivive che so āgua” ndehi.

7 Opa ité rumo oseya, oyemboava inungar mbiguai tēi ou.

8 Ēgüe ehi oyemomini.

Vu porocuita reroyasa pīpe ou iyavei omano poromochisa pīpe curusu rese.

9 Sese Tūpa omboivate catu, omondo avei sererguã ivate catu vahe opacatu ambuae rer sui.

10 Evocoiyase ahe terer ivate catu vahe rende ‘toñenopiha opacatu iva pendar, ivi pīpendar, opacatu omano vahecuer avei yuvireco’ oya.

11 Ichui toicua opacatu, “Jesucristo ité yande Yar” tehi yande Ru Tūpa mboetei ãgua yuvireco.

Jesús reroyasar tesapesa nungar yuvirecoi co ivi pīpe

12 Evocoiyase che rembiaisu, yepe che amombri aico pe sui viña, iya rumo pe che reroya vite ité peye inungar aicose pe pãhuve cuese. Che aipota peicora písirosa pīpeño ité Tūpa mboeteisave ichui pe siquiyesa pīpe. 13 Esepia, Tūpa ombou pe querēhisa semimbotar apo ãgua. Güemimbotar rupi avei ombou pīratasa imboaviye ãgua pēu.

14 Peyapo opacatu mbahe pe ñehe-ñehe tēiēhisa pīpe, pe yepoepi-epiēhisa pīpe avei. 15 Sese tipo eme mbahe pe rembiavi que pe reco raisa pe rese. Evocoiyase peicora Tūpa rahir ndayangaipai vahe ava mbahe-mbahe tēi oyapo vahe pãhuve. Ahe ipãhuve pe recocuer osesapera, inungar tataendi osesape pītumimbisave. 16 Pemombehuse ñehesa tecovesa resendar yuvireco chupe, acoi ouse Cristo curi, aviharetera pe rese. Esepia, pe rese che poraviquisa ēgüe ndehi tēi vaheã.

17-18 Jesucristo recocuer rese pe yeroyasa, ahe inungar mbahe seropovêhepri Tûpa upe. Aviyeteramo ichui tēi che yucara yuvireco. Ahe omboaviye tupri itera pe porerecosa Tûpa upe. Yepe che yucara yuvireco viña, che rumo ayembovihañora opacatu pe rese. Pe avei, pevihañora che rese.

Pablo oicuachía Timoteo, Epafrodito recocuer resendar

¹⁹ Che ayeroya yande Yar Jesús rese amondo pîhaivi vaherã Timoteo pe repia. Ahe omboveyise ñehesa pe recocuer resendar, ahese che aviharetera. ²⁰ Iyavei ndipoi eté ambuae ava Timoteo nungar che pîhañemoñetasa rupi tupri imahenduha vahe pe rese pe reco tupri âgua. ²¹ Esepia, opacatu oseca güemimbotar tēi apo âgua, ndosecai eté Jesucristo remimbotar yuvireco. ²² Pe niha peicua Timoteo reco tupri sa opacatu upe. Iyavei che pítivii Tûpa Ñhengagüer mombehu âgua, inungar chîhivahe oipítivii oyesupa, êgüe ehi che pítivii oico. ²³ Sese che aipota imondo âgua pe repia acoi aicuase mara ehira che rereco yuvireco. ²⁴ Che rumo ayeroya yande Yar rese aso pîhaivi vaherã che teieté pe repia.

²⁵ Iyavei revo aviye catu co yande rivri Epafrodito amboveyira pe pîri ahe pembou vahe che pítivii âgua mbahe cheu ipane vahe rese. Ahe che ndugüer oporaviqui pîrata vahe Tûpa upe. ²⁶ Esepia, ahe pe repia pota ité opacatu. Iyavei ahe ehiño oico pēu peicuase imbaheasi. ²⁷ Supi eté imbaheasi oico, seni eté omano viña. Ipare rumo Tûpa oiparaisuereco, ndahei ahe güeraño

oipítivii, che avei che paraisuereco co viharēhisa yeapi-apiñoēhi āgua cheu. ²⁸ Sese che amondo pota poyava ité pe piri sese pe yemboviha iri āgua, che mboviha iri āgua avei. ²⁹ Peipisi tupri pēu iyepotase pe viharetesa pipe. Esepia, ahe yande rivri yande Yar rese secoi vahe ité. Pesaisu itera evocoi nungar ava yepi. ³⁰ Yande Yar rese oporaviquise che piri seni omano. Ahe niha oyemondo ité mbahe-mbahe tēi porara āgua che pítivii pipe. Esepia, pe ité ndapeicatui che pítivii peye.

3

Oicoete ai vahe ité

¹ Iyavei, che rivireta, peyembovihaño yande Yar rese peicose. Ndachecuerai eté ñehesa aicuachía vahecuer cuachía iri āgua pēu. Iyavei aviye catu ité pēu nara. ² Peñearo acoi ava cave nungar tēi sui, oyapo vahe mbahe tēi iyavei güetecuer omomara tēi vahe. ³ Yande rumo imbocircuncidapri nungar supi eté vahe Tūpa mboyeroyasar yaico. Esepia, yayerure Espiritu pipe Tūpa upe; yayemboviha avei Jesucristo reroyasar yande recosa rese. Ndahei yande retecuer rese tēi yayeroya, ⁴ yepe che supi eté ayeroya catura ambuae ava sui evocoi nungar mbahe rese viña. ⁵ Esepia, che imbocircuncidapri aico ocho ari pipe che hare, israelita, Benjamín suindar aico. Iyavei che hebreo, hebreo rahir avei aico no. Che yipindar fariseo recocuer areco. Evocoyase ayembohe tupri fariseo aracuasa judío porocuita resendar rese

vichico. ⁶ Ipípe sui tēi eté aseca-seca catu ayapo va-herã mbahe opacatu ava Jesucristo reroyasar upe vichico. Co porocuaíta reroyasa rese rumo ndipoi eté ava “mara” ehi vahe yuvireco cheu. ⁷ Opacatu co mbahe aviye ité cheu aracaco viña. Cũritei rumo Jesucristo rese aicose, ãgüe ehi tēi vahe nungar areco. ⁸ Iyavei opacatu que ambuae mbahe aviýera cheu viña, areco rumo inungar ití che Yar Jesucristo recocuer cuasa pípe. Opacatu ahe mbahe aseya Cristo rese che reco ãgua. Supi eté Cristo rereco ãgua areco opacatu ambuae mbahe ití nungar tēi ⁹ ‘taico sese’ che yapave. Ndahei porocuaíta mboaviýesa rese tēi aseca che reco catuprĩ ãgua, che rumo aseca Jesucristo rese che yeroyasa pípe sui ãgüe ahe vaheerã. ãgüe ehi eté Tũpa che písi seco catuprĩ vahe nungar Cristo rese che yeroyasa pípe. ¹⁰ Che aipota ité Cristo cua tuprĩ catu ãgua. Iyavei areco pota pĩratasa icuer-ayevi agüer resendar cheyese. Iyavei aipísi pota iparaisu agüer. Iyavei inungar ahe omano, ãgüe ahe pota avei. ¹¹ ãgüe tahe avei che cuerayevi ãgua omano vahe pãhu sui, ahe co che asãro vichico.

Pablo osupitĩ pota ité güeco maranehi ãgua

¹² “Asupitĩ ité opacatu co mbahe” ndahei eté. Iyavei, “Ndaseco marai vahe ité aico” ndahe vıteı chıetera. Che rumo aseca vıte ahe tecocuer che recorã. Esepia, Jesucristo che písi ité oyeupe nara. ¹³ Che rıvıreta, “Che ae tēi co tecocuer ihıvi vahe opa ité ayapo vichico” ndahei chıra pēu. Co rumo mbahe che ayapo, ayemboesarai opacatu che reco agüer sui. Iyavei opacatu che recovesa rese aguata tenondeño ité. ¹⁴ Esepia, Tũpa che renoi ivave

che so ãgua aipisi vaherã iporerecosa iva pendar Jesucristo rese che recose. Ahe niha aipota catu ité cheyeupe nara.

¹⁵ Aipo rupi iya yande pihañemoñetara opacatu yande yaracua tupri vahe. Que revo yande pihañemoñetase que ambuae mbahe rese tẽi, ahe Tũpa oicua ucara yandeu. ¹⁶ Co rese rumo yaicora yande yembohesa yareco vahe rupi tupriño ité.

¹⁷ Che rivireta, peico che nungar iyavei pemahe-cua tupri ava ore recocuer moñasar rese. ¹⁸ Iyavei amombehu setá yupagüer pẽu, cũritei amboyevi iri che yasehosa pipe imombehu pẽu. Setá ité oime ava co ñehesa Cristo mano agüer curusu resendar amotarẽhimbar. ¹⁹ Ahe rumo imocañipirã yuvirecoira curi. Oyemonguerẽhi opacatu mbahe tẽi apo ãgua rese yuvireco yepi. Ahe niha otũpa nungar ité vireco. Iyavei güeco ivate aisa pipe oyapo mbahe tẽi yande mochi ai vahe yuvireco. Co ivi pipendar mbahe-mbahe tẽi reseño ité ipihañemoñeta yuvireco. ²⁰ Yande rumo ivave nara ité yaico. Iyavei yasãro ité yaico iva sui ou vaherã yande Pĩsirosar, ahe yande Yar Jesucristo. ²¹ Ahe opĩratasa pipe virecora opacatu mbahe opovrive. Ahe opĩratasa pipe avei ose-cuñaropara yande retecuer ãgüe ehi tẽi vahe, ahese inungar ahe setecuer sendi yai, nimarai vahe, ãgüe yahe aveira yande yaico.

4

Yayemboviha yande Yar rese yepi

¹ Sese che rivireta, che rembiaisu, peyemoviracuara yande Yar rese yepi. Che niha

opoe pia pota ité. Pe inungar porerecosa imbouprí peico cheu. Esepia, che vihasa ité peico.

² Ambuae mbahe, Evodia iyavei Síntique toyuvi-recoi oyecupihir nungar ité yande Yar reroyasa pipe yuvi-reco. ³ Nde niha che pítivii tupri vahecuer che poraviquisa rese eve. Eipítivii evocoi cuña. Esepia, ahe niha oyembopihaviracua ité che pítiviise Tũpa Ñehengagüer pĩsirosa resendar mombehu ãgua yuvi-reco cuese. Oyoya Clemente rese iyavei ambuae oporaviqui vahe rese che rupi yuvi-reco. Ahe serer opa icuachiapri yuvi-reco Tũpa cuachiar tecovesa apirẽhi vahe resendar pipe.

⁴ Peyemboviharete ari yacatu rupi yande Yar rese yepi, “¡Peyembovihaño ité!” ahe aipo pẽu. ⁵ Pemboyecua catu opacatu ava upe pe reco mbegüesa. Esepia, cõimi yande Yar yevi iri ãgua yandeu.

⁶ “¿Mara ahera piha vichico?” ndapeyei chira que mbahe rese. Iyacatu rumo peyerurera opacatu evocoi nungar mbahe rese Tũpa uve, peporandura evocoi mbahe rese iyavei, “Aviye ndeu” peyera chupe. ⁷ Evocoiyase Tũpa omondora güeco tupri-pa pẽu, pe Jesucristo rese peico vahe. Co teco tupri-pa niha aviye catu ité opacatu ava pihañemoñetasa sui. Ipipe sui Tũpa osãrora pe piha, pe pihañemoñetasa avei pẽu.

Yandepihañemoñetara opacatu mbahe aviye vahe rese

⁸ Co ipa, che rivireta: yande pihañemoñetara opacatu mbahe supi tupri vahe rese, poromboetei ãgua rese, mbahe ihivi vahe rese, mbahe maranehi

rese, mbahe yande mbovîha vahe rese, opacatu mbahe aviye vahe icuapri vahe rese. Iyavei yande pîhañemoñetara que ambuae mbahe aviye vahe rese, imboeteipri vahe rese avei.

⁹ Iyavei peyapo ité acoi mbahe che opombohe vahecuer, pesendu vahe che aipo ahese, che repia vahecuer yapose peye. Evocoiyase Tûpa güeco tuprisa reseve secoira pe rese.

Filipo pendar porerecosa Pablo upe

¹⁰ Avîharete yande Yar rese. Esepia, pemahenduha irimi che rese pe porerecosa mbou ãgua cheu. “Sesarai yuvîreco che sui” ndahei chira pëu. Pe rumo yipîndar ndapeicatu eté che pîtivîi ãgua peye. ¹¹ “Ipane mbahe cheu” ndahei chira pëu. Esepia, ayembohe che vîharete ãgua mbahe che rembiereco rese. ¹² Aicua mara yahe yande paraisusa pipe yaico, aicua avei mara yahe mbahe rereco ati ãgua. Ayembohe avei che viha ãgua opacatu mbahe oimese cheu, que chehîtarose, ndache riêpoise, que oimese sumbire vahe mbahe cheu, que mbahe ipanese cheu. ¹³ Aicatu opacatu mbahe uve che yemovîracua ãgua. Esepia, Cristo ombou che pîrata ãgua. ¹⁴ Pe rumo peyapo mbahe aviye vahe cheu che pîtivîi eteprisave peye mbahe-mbahe têi oimese cheu.

¹⁵ Iyavei pe Filipo pendar peicua avei acoi yipîndar peipîsise pîsirosa resendar Tûpa Ñehengagüer acoi che sose Macedonia sui, ndipoi eté Jesús reroyasar ambuae tecua pendar iporereco vahe yuvîreco che rese. Pe güeraño pembou pe porerecosa, “Aviye” pe hesa pipe che pîtivîi ãgua. ¹⁶ Iyavei aicose Tesalónica ve,

pembou pe porerecosa cheu ñuvirío yupagüer che pítivii água. ¹⁷ Ndachepihañemoñetai mbahe arocuaño tēi vaherā pe sui. Che rumo aipota Tūpa omboyevira pēu co pe porerecosa pembou vahe cheu. ¹⁸ Che opa aipisi pe porerecosa Epafrodito upe pembou vahe. Evocoyase oimeño ité iyavei sumbire vite cheu. Ahe pembou vahe cheu aviye ité, inungar itaisi śiacua vahe, iyavei inungar mbahe seropovēhepri aviye vahe Tūpa upe. ¹⁹ Evocoyase yande Ru Tūpa, ombahe eta porañete vahe sui omondora opacatu mbahe ipane vahe pēu Jesucristo rese oime vahe. ²⁰ ¡Ēgüe tehi timboeteisa yande Ru Tūpa! ¡Ahe apirēhi vahe seci yepi!

Ñehesa ipa vahe

²¹ Aviye, pemombehu che mahenduhasa opacatu Tūpa reroyasar Jesucristo rese yuvirecoi vahe upe eipeve. Iyavei opacatu Jesús reroyasar yuvirecoi vahe che rese, ahe avei omondo omahenduhasa yuvireco pēu. ²² Iyavei opacatu ambuae yuvirecoi vahe cohove Jesús reroyasar iyavei acoi mborerecuar guasu rētave yuvirecoi vahe, ahe ité avei omondo omahenduhasa yuvireco pēu.

²³ Yande Yar Jesucristo tape rovasa opacatu. Aipo rupive.

Tũpa Ñehengagüer
New Testament in Guarayu (BL:gyr:Guarayu)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Guarayu

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Guarayu [gyr], Bolivia

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Guarayu

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

c27c2d97-c359-59f5-b367-83efb2e33739